

DOS LIBROS MAS SOBRE LA REGION

ZARAGOZA. (PUEBLO, por J. L. ARANGUREN EGOZKUE.)—Dentro de la efervescencia de libros y folletos que vienen publicándose sobre Aragón y desde Aragón destaca en los últimos días el anuncio de dos obras. Una, «Recursos sociales de Aragón», escrita por seis sociólogos, dirigidos por Aurelio Orensanz y José Luis Febas; la otra, «Diccionario aragonés», de Rafael Andolz. Para la galería de las anécdotas puede servir el hecho de que los tres nombres citados son sacerdotes.

«Recursos sociales de Aragón», que se publicará en breve, comprende dos apartados: guía e informe y a través de ambos quedan reflejadas todas aquellas instituciones, acciones y obras de Aragón para el servicio y promoción de sus habitantes. Para darnos una idea de su amplitud puede servir el hecho de que han sido utilizadas más de cinco mil fichas, así como que en su elaboración, junto al equipo director, han participado el personal de Cáritas de las tres provincias aragonesas, doscientos expertos en sesiones de trabajo y entrevistas, dos mil quinientas personas en mesas redondas celebradas en cinco puntos de la región y treinta y cinco personalidades que comentan y critican los informes de los sociólogos. El volumen tiene mil páginas y ya se puede adelantar que es el más completo de cuantos se han hecho en Aragón sobre la base de guías-informes.

El otro libro de gran impacto, posiblemente único, el mejor en su género de cuanto se ha escrito en toda la historia de Aragón, es el «Diccionario aragonés» (aragonés-castellano; castellano-aragonés), del profesor Rafael Andolz. Comprende treinta mil vocablos aragoneses traducidos al castellano y doce mil castellanos con su traducción aragonesa. El autor ha empleado en esta obra doce años de investigación sobre el propio terreno, recorriendo todo Aragón, y ninguna de las variantes del aragonés ha quedado olvidada. Incluso ha investigado en Francia, ya que hay un aragonés muy minoritario —el «patois»— que todavía se conserva en la zona de Tarbes (Lourdes). En la presentación del libro a los medios informativos, Rafael Andolz ha declarado que se puede hablar con toda propiedad de la existencia de una lengua aragonesa unitaria.